

Agnieszka Flisek, Katarzyna Moszczyńska

Introducción

Itinerarios. Revista de estudios lingüísticos, literarios, históricos y antropológicos nr 10, 9-10

2009

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

INTRODUCCIÓN

El Comité de Redacción de *Itinerarios. Revista de estudios lingüísticos, literarios, históricos y antropológicos* desea rendir homenaje a la profesora M.-Pierrette Malcuzyński, con motivo del quinto aniversario de su prematura muerte, dedicándole este número especial.

M.-Pierrette Malcuzyński (1948-2004) fue hispanista de formación, diplomada en Estudios Hispánicos por la Universidad Central (ahora Universidad Complutense) de Madrid (1968) y licenciada en Literaturas Hispánicas por la Universidad McGill de Montreal (1973). Su tesis de maestría, presentada en 1975, trata de la obra de Eduardo Mallea. Parte de aquella labor de investigación la constituyen una serie de entrevistas con el escritor argentino llevadas a cabo en octubre de 1974 y de las cuales publicamos aquí amplios fragmentos. Durante los estudios de doctorado, que realizó en la misma Universidad McGill, M.-Pierrette Malcuzyński fue orientando sus intereses científicos hacia la teoría de la literatura –sobre todo los estudios bajtinianos– y la literatura comparada. Su tesis doctoral titulada *Littérature carnavalisée et aliénation narrative dans le roman aux Amériques (1960-1970)*, leída en 1981, así como la tesis de segundo grado (habilitación), *Entre-dialogues avec Bakhtin ou Sociocritique de la [dé]raison polyphonique*, presentada en 1990 en la Universidad de Varsovia, así lo acreditan.

M.-Pierrette Malcuzyński fue una ciudadana del mundo; nacida en Nice, vivió en Suiza, Inglaterra, España, Canadá y Estados Unidos, para finalmente elegir Polonia, país de su padre, el famoso pianista Witold Małcużyński. Desde 1985 trabajó en el Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia, llevando adelante, aquí y en otras numerosas universidades europeas y americanas donde impartió cursos y clases como profesora invitada, la necesidad de realizar el quehacer académico en términos de excelencia y rigor intelectuales. Su lúcido pensamiento dio un impulso fundamental a la comprensión de la sociocrítica en Polonia, constituyó también un aporte esencial al desarrollo de los estudios bajtinianos y la crítica feminista en nuestro país y en el mundo.

Convencida del carácter político de todo estudio teórico, la profesora Malcuzyński siempre hizo hincapié en la inevitable toma de posición que los escritores, los lectores y los críticos realizan con respecto a los discursos sociales. Demostrando que la postura de un observador neutral que evalúa el discurso social desde una posición supuestamente a ideológica es imposible, puesto que tal observador tendría que existir fuera del discurso y fuera de la sociedad, M.-Pierrette Malcuzyński nos recordaba que los discursos sociales, las “cosas dichas”, nunca son neutras o inocentes: “En el terreno mismo de la negociación *lo neutral* es un sofisma incongruente; sólo existen tomas de posición y géneros socializados, en plural [...] el sujeto mismo es producto de la interacción con otros sujetos socioculturales”. Según ella, admitiendo el inevitable carácter ideológico

de cada palabra, podemos –y debemos– comprometernos con el mundo que nos rodea, expresando la intención de intervenir en las prácticas discursivas desde una óptica socialmente comprometida.

De ahí que el “monitoring”, entendido como análisis crítico y comprometido de la mediación y circulación de los discursos, así como de la producción y materialización de éstos en un estado de sociedad dado, no se reduzca –en términos de M.-Pierrette Maluczynski– a un método de investigación, sino que se constituye como el principio moral básico y un llamamiento ético a la escucha de la palabra del otro, un llamamiento a una “toma de posición” responsable.

* * *

Teniendo en cuenta el carácter multidisciplinario y transdiscursivo de la investigación de M.-Pierrette Maluczynski, que abarcó campos de estudios tan diversos como la teoría bajtiniana, la sociocrítica, la literatura de mujeres, la teoría y la crítica feminista, las culturas literarias de la Península Ibérica y América Latina, así como la poesía y la prosa en lengua inglesa y francesa, nos hemos dirigido a los especialistas en estos campos de estudio y a todos aquellos que compartieron con ella pasiones, inquietudes y compromisos intelectuales, para invitarlos a publicar sus trabajos de investigación o ensayos en las páginas de este número especial. Nuestro agradecimiento a José Alejos García, Urszula Aszyk, Silvia Barei, Tatiana Bubnova, Antonio Gómez Moriana, Małgorzata Grzegorzewska, Christina Karageorgou-Bastea, Karolina Kumor, Józef Kwaterko, Barbara Łuczak, Katarzyna Moszczyńska, Zulma Palermo, Magda Potok, Agata Preis-Smith, Claudia Rosa, Clive Thomson e Iris M. Zavala que con su colaboración hicieron posible la realización de este proyecto.

Esperamos que con él *Itinerarios* se convierta en una plataforma de comunicación entre estudiosos de la cultura literaria de los países de habla española y portuguesa, y entre todos aquellos que se consideren herederos del legado ético y profesional de la profesora Maluczynski, de esa toma de posición responsable que le permitió encontrar nuevas perspectivas investigadoras para realizar el “monitoring” de discursos, una elaboración crítica de “la polifonía discursiva que circula en una instancia sociocultural dada”.

Agnieszka Flisek, Katarzyna Moszczyńska